

刊 再

交隣須知

四

費 國

號	冊 名	冊 上	仁 國 府
		大 年 月 日	
五			

4

總
40
17



古 18342
40
17

再刊交際須知卷之四

對馬殿原藩士福森芳洲編 輯

對馬 浦潮 格校正增補

周防 中谷德兵衛白 輯

大志二六 豫圖二六 雜韻三三 歌謠四六

官福六 雜韻十 小野十 四歌二四

輔生七 年歌三 五歌四 六 小韻



靜止 一

手運 三

足使 六

心動 七

言語 九

語辭 十四

心使 十九

四端 二十四

大多 二十六

範圍 二十九

雜語 三十三

逍遙 四十六

仁川府直隸府贈本

再刊交隣須知卷之四

對馬嚴原藩士雨森芳洲編 輯

對馬 浦瀬 裕枝正增補

周防 中谷德兵衛印 刷



交隣

靜

眠

立

靜止

조름이오니그안하고자옵서

셔셔말씀하시고이리올너옵쇼셔

臥 宿 留 欠 倚 休 坐

두이씨니 마음의 從容 허외다

자고 호 날일새 명 벽에 가게 허오리

머 무리 말 습이나 허다가 가 음소

기 지개 커 면 게 어르다 허느니라

외지 허 여 안 자 게 시니 무 손 수 심이 나 는 가 시 꾸 외다

휴여 천 천이 가 민 又 부 지 아 니 허오리

안저서 노 다 가 全 六四

止 寐

그것따가다 시작허면 못허라
始作

呵 欠

하품말고 밧 좀이나 자거라

龜 背

목을 움추리고 감히내다 보지 못허옵네다

覺

세여보니 그때에 돌빛치상에 빛취엿습데

至

니르러보니 소문과 맛치주소
所聞

靜

괴요야 울소리만 들니옵네다

仰

우러러출을바트연제지느니라
又

止 一 交 駢 須 知 卷 之 四

二

伏

顛

浦

倒

寢

寤

寐

업의여불기물마즈라허시기로죄업는데맛스오릿

가

업터져괴가새저피가난다

갓새지연대강이새리라

거사루인물고괴에진물을부리라

주무게시느나

오미불망호음네다

不

起 枕

기침하여 깨어나

委 頓

위곤하여 기시움대다

絕 倒

절도하여 웃는구나

手 運

搆

손으로 혼용함만 주음소

構

얼거 얼심 조로 위여 쓰니 울고 가도 뵈터 업다

伸

펴보니 빙손 사당이 도세

探 捕 採 搜 拾 抽 搦

搦 그 면 마 장 시 원 허 니 라

배 여 버 야 버 리 유 소

拾 주 어 서 세 여 보 면 알 니 라

搜 뒤 여 보 고 공 추 어 문 거 슬 초 저 내 여 라

採 터 들 어 보 아 손 여 걸 니 거 든 잠 어 버 소

捕 다 가 날 주 소

探 지 며 사 가 무 르 게 슬 머 라

折 掛 擲 扣 擇 揮 斫

新 ニ 舊 キ 手 テ 耶 ニ 가 カ 시 シ 질 ヅ 니 ニ 라 ラ

거 カ 러 ケ 두 ド 고 コ 조 チョ 석 セク 으 ム 로 ロ 보 ボ 세 セ 소 ソ

존 コン 지 ヂ 다 ダ 가 カ 사 サ 람 람 을 을 맞 맞 칠 칠 나 나

투 투 두 두 리 리 니 니 북 북 소 소 리 리 나 나 거 거 은 은

즈 즈 희 희 여 여 쓰 쓰 시 시 매 매 남 남 은 은 거 거 손 손 다 다 불 불 용 용 이 이 되 되 었 었 습 습 네 네 다 다

휘 휘 돌 돌 너 너 두 두 두 두 립 립 소 소

썩 썩 가 가 내 내 면 면 속 속 에 에 서 서 시 시 외 외 리 리 라 라

抱 扶 携 挾 拂 擔 擡

抱 ウラ고 물이 자 세 ウラ

扶 ト들고 가면 아니 업드러 지리라 ト

携 テ손을 살고 혼가지로 등라 나자 テ

挾 ウ껴서고 나가면 귀가 아물고 ウ

拂 フ듯치고 말도 아니허고 가니 무정허오 フ

擔 カ구가 다카又썩거든 힘소 カ

擡 モ들고 피면아니도요라 モ

捕 手

잡어 따가 관가 어 고 한다

捫 三

어루 문지니 도와 허 데

排 三

물나 치고 드려 가 되 허물 할 사 롱 아 엄 슬 네 다

推 三

일치면 잣 새 질 나

拒 三

막 줄 으 고 말 듯 지 아 니 허 매 기 유 할 길 이 엄 스 외 다

搖 三

요동 으 니 몸 이 번 풍 에 붓 차 는 듯 허 오

控 三

손을 엇 쓰 리 다 가 혼 데 더 예 보 와 라

手 疎 一 夜 曉 須 知 卷 之 四

五

捲

말을 말 거고 捲 보니 風 닮이 업고 나

勵精

가 나 다 카 등어 精 정신을 出 버어 心 손피웁소

扶執

뜻 ト 들 ク 고 イ 가 ア 지 テ 말 ナ 나 ト 허 云 여 フ 두 テ 세 ハ 날 コ 뜻 ロ 이 ガ 인 ナ 는 ク 가 ニ 보 ア 다

指

마 マ 뜻 ヘ 처 テ 보 キ 고 ア 뜻 ハ 지 レ 마 ケ 오

掘

무 ム 구 ク 김 キ 피 キ 심 コ 그 コ 고 土 들 チ 폼 高 피 フ 도 テ 두 テ 어 テ 라

拱

풀 ク 장 ク 세 ク 그 正 단 正 정 正 이 正 안 正 잘 正 네

拱手

손 手 세 合 팔 合 웃 合 품 合 順 공 順 순 順 이 順 드 順 리 順 오 順 시 順 네

壓

압우교이쓰니저삼향다

抄

抄出 抄出 抄出 抄出 抄出 抄出

握

위엇싸가갓치지말라

搜

搜檢 搜檢 搜檢 搜檢 搜檢 搜檢

手

손외조가용허거든

執

杖

위잡은놈이위우니라

拭

항주로닥거라

足使

거리가기를 천천히 하면 차 두기 보담 낫다 ㄱ비

두리나기 又 부외다

생질을 너겨라

속부리고 안즈니 발목이 압주오

걸안저쓰니 人인수를 모르는가 시루외다

뽕너안즈면 무릅피위우압주외다

蹇

발저는 사름아 두를 걸 열 제 우습소 워다

頓

足

저아 회가 발구루고 밤뒤 정한다

蹶

지치여 업드러 지면 손을 맞치리라

蹶

踏

숫물버내여 버리소

企

行

대기 드리고 높은 데 새슬 리 움소

跡

蹤

발자국을 서라 가서 간 곳슬 아라오니라

佇

立

기다리고 우뚝커니 섰구나

足便 一 夜間短知卷之四

七

足刺

발에 가시가 박이니 축시여 건의 지못허울세

脫踝

발목짜진놈은 손으로 괴여 둔니움테

步行

보행은 길에서 지체하는일이업거니

捷

말이저떠나러나기어렵다

心動

喜

기거하시니나도역시다형허외다

悲

너무슬피우지마음소

怒

怒イナヲコトハアコソノク見ミテハコト云フニラ

愛

愛アイハコトヲアハシニカムコトトシテハ感カンハシテハ愛アイハコトヲアハシ니カムコトト시테ハ感칸하시테ハ愛아이하시니카무코토토시테하는感칸하시테하는

愁

愁シュハコトヲアハシ니카무코토토시테하는感칸하시테하는

惑

惑ワクハ코토토시테하는感칸하시테하는

憂

憂ウハ코토토시테하는感칸하시테하는

哀

哀アハレハ코토토시테하는感칸하시테하는

恨
歎

恨ウラミハ코토토시테하는感칸하시테하는

恨 憎 怨 忿 恚 惆 畏

恨 ハニイア 前ト同ハ恨ニ度ハイマセウ
 恨을 줄고 전과 又치사귀음세

무여견디지못히겠다

원망되는 노릇슬량알게히음소
 望望되는 노릇슬량알게히음소

분을 출다가 못히여 견이 되음네다

애들은 무음을 여겨치 못히겠다
神制

망할지라도 당할씩개업소오
迷成ナト云フアホカトホカト外ハゴザイマセウ

무서워 못히게히엇슬네다
畏トカレテ致ヒユセヤウゴザイマセウ

笑

笑 ハハ 우숨을녀무우수연 ハハ 놀이진실치안타허거니

哭

哭 ナク 울기를슬피우니 ナク 듯는사물무눈물이나옵네다

興

興 キョウ 흥이나셔노대를 キョウ 두어부르거든

慷

慷 キョウ 강개혼마음을 キョウ 억습소

悵

悵 キョウ 초창이안 キョウ 잤다가무어 キョウ 슬심자허음노 キョウ 빛가

悅

悅 キョウ 기거워 키 허시는 키 조색이 키 낮타 키 낮습네다

憤

憤 キョウ 분노 키 하여 키 가시니 키 잘어 키 신후 키 에 키 엇쓸자

怒

憤怒

憂患

憂患 ウヰヰ 환이 잇서 クヰ 명터로 세 ウヰ 지

事情

事情 シヰ 을 아라 シヰ 과 シヰ 신가 シヰ 보외다

熟情

熟情 숙 을 숙 지 숙 듯 숙 허 숙 을 숙 열

交情

情으로 사 情 귀는 情 버 情 시 情 형 情 데 情 스 情 오 情 나

心火

성을 그리 心 버 心 지 心 마 心 음 心 금 心 서

哀乞

哀乞 哀 이 哀 곁 哀 허 哀 고 哀 무 哀 음 哀 데

戀思

女 戀 집 戀 을 戀 음 戀 시 戀 도 戀 그 戀 름 戀 다

守 廳

守廳^ハ은 청과^ト又^ト트니라^ト

言 語

言

말^{コト}이라^ハ도^モ지^ヲ헤^テ업^ナ시^ク허^レ면^ニ망^ヲ발^키이^ト되^스니라^ト

云

봄^{コト}은^ニ더^ニ과^ク가^レ된^다운^다운^다하^데스

辯

말^{コト}을^ヲ잘^코허^면못^코설^코일^도혹^되느니라^ト

辭

말^{コト}은^ハ공^順이^니허^음소^스

弄 談

弄^弄談^談이^니외^면싸^미되^음느니라^ト

空言

뵈말만 허지 말라

默

춤춤하고 개사되 마음에는 짐작허실 듯 시꾸외다

經

소고고 이리더러 오음소

說

니르기를 갈 곳 한다 사너 곳 처느니 봄소

語

이물 혼자 사들의 말은 아라 듯기 분명치 못허오니

語

말을 써를 거러 아라 드를 쉼스니

譽

칭찬 허시 매그자가 더욱 용현

音 番 一 夏 蘭 須 知 卷 之 四 十一

毀

공을보드라하여두놈이허는말은고지듯지마옵소

訴

하슈연히서그놈이죄를넘엇구나

訟

송수는두편말을다드러쳐단하여야올수오니

分

揀

선악을분간하여서처분을허옵소서

決

처결을공평이하시니조당허외다

叱

사지처물너여라

偏

僻

편벽되게구지말라

嘲弄

嘲弄 아예 썩어는 술을 알면서 성범여 무엇허리요

論駁

論駁 논박을너무말고긋치게허음소

輕易

輕易 임계알다가되러못이귀오리

盟誓

盟誓 맹서죄후엔조심허오리다

約款

約款 約款을허연후에실리를알서시꾸은가

問答

問答 무더보고그곡절을仔細이듯고오소

詰難

詰難 詰難만허고서루시비를모르논가시꾸외다

言 亂字正音 卷之四

識 誠 誘 答 說 誤 曲

識 シキ 誤 アケ 誠 マコト 誘 サソ 答 コタヘ 說 イハレ 誤 アケ 曲 マカド

識 シキ 誤 アケ 誠 マコト 誘 サソ 答 コタヘ 說 イハレ 誤 アケ 曲 マカド

識 シキ 誤 アケ 誠 マコト 誘 サソ 答 コタヘ 說 イハレ 誤 アケ 曲 マカド

識 シキ 誤 アケ 誠 マコト 誘 サソ 答 コタヘ 說 イハレ 誤 アケ 曲 マカド

誤 アケ 誠 マコト 誘 サソ 答 コタヘ 說 イハレ 誤 アケ 曲 マカド

誤 アケ 誠 マコト 誘 サソ 答 コタヘ 說 イハレ 誤 アケ 曲 マカド

誤 アケ 誠 マコト 誘 サソ 答 コタヘ 說 イハレ 誤 アケ 曲 マカド

賊

부유거여려사동을그르게말라

開

險

기유를잘하면권이설마아니드르랴

假

作

가작을잘조거슨알기어려우니라

漏

泄

누설허연일이되기힘지아니허오리

妄

망녕인듯허되늘근사동외말이기에드물썩계엄거

計

계

校

計

교계말고등독대로만시형형소

眞字正音

眞字正音

付耳語

귀에 대고 말하면 보는 사람이
羨望이 더 기쁘니라

卑語

가만이 말하다가는 도루여
욕보오리

問候

문안바드신 후에
말양하고 계시옵데

欺言

欺言을 판케 하리

食言

거짓말을 하여 무어 세
알진

酬酢

酬酢을 정있게 하신다

長辭說

긴소설 말고 혼잔바드
소

交響須知卷之四 十四

得談

得談 得談 得談을 드르니 뜻 쓰임 소외다

虛言

虛言 虛言 虛言을 마음 소

巧言

巧言 巧言 巧言을 공쁘이 마오

飾言

飾言 飾言 飾言을 새며 성수허움데

稱讚

稱讚 稱讚 稱讚을 허기물마지안트라

單語

單語辭

須其語

須其語 須其語 모로미부디 萬事 들조심허음소 凡 이이이이이이

雖 頗 尤 必 是 又 更

비록 그러나 비록 그러나 허업즉 한일 아니나

주 못용심허고 지버여라

더욱 조심하면 무슨 근심이 이쓰리요

반드시 도곤일이 잇슬새 시니 가 덩겨오느라

이거시 마정아름다운일이르다

또도곤 左相이 울듯허오

곳쳐 生覺 허여 보고 경이니 르지마소

五十五

將 得 但 惟 復 應 正

장 뜻 그릇 할 변 허 옛 구 나

어 던 후 에 는 다 시 육 심 내 지 마 소

다 만 글 을 비 율 독 를 이 로 다

모 직 육 슈 헌 씬 이 을 세

다 시 보 고 글 을 니 거 야 느 리 가 리 라

응 양 어 들 서 시 니 심 씨 야 라

應 當

正 正 정 그 러 허 먼 들 을 어 터 보 오 리 라

精當

精神(ナ)入(ア)羅古(ス)レバ(イ)テ(ト)マ(イ)キ(ナ) 精神을 드려 공부하면 이루어지 못할가

公正

公正(イ)實(ハ)コト(ニ)テ(シ)テ(シ) 公正현 말만 하고 잡혀 구지 말라

端正

端正(イ)安(ク)靜(シ)ヲ(シ)ル(コト) 端正이 안저글을 볼거라

整齊

整齊(イ)整(ト)齊(ト) 整齊하고 잡수설 말라

正順

正順(イ)正(ト)順(ト) 正順후에는 종용하리라

定

定(イ)後(ニ)ハ(イ)意(ヲ)テ(シ) 定후에는 뜻을 어긋지 말라

必竟

必竟(イ)必(ズ)然(ニ) 必竟되야 올듯하니 그리 조르지마소

辭 交隣須知卷之四 十六

必也

만드셔 결말이 날 뜻허외다

奄

은득간 곳지 업스니 아니고이헌가

是以

일로써내달숨을 낮지마음쇼셔

便

이하인편에 못쳐보내음쇼셔

就中

나아가는 줄에 키자하여 보음데

暴

급족살너생을내지마음쇼

合當

합당허니 그리허시요

最 方 猶 既 寧 徒 况

장소당호사나 평심 벗지야불가 시부외다

비야호로 시작하러엿네다

作

외러임에 젓버가나음테

임의허락바터와쓰니다 시긋치기어렵수오

출아리긋칠만 못허음테

짚갓놈의참소만듯고성버지마음소

경술며날아흔사름이야 사름아치알결느냐

空

속절업시애만씨아음메

眞

眞實人들은놈이조소기지지못허느니라

僞

僞物거스로써마지마소

長

長리호송쉬고그대지곡정아음소

偶

偶연이만나서루친히사가새나니섬섬허오

倖

倖허실슈허오리

或

或그먼소문이잇손들남히가두려허라

所聞

兒

即 敢 願 可 宜 嘗 若

부즉시
時處置
처치
허음소

감이
연연
호다
허오
잇가

원권
단행
행
次
를
머
물
개
허
음
소
서

을
은
일
은
말
노
나
기
리
음
소

맛
당
허
니
니
르
신
대
루
시
행
허
오
리
다

일
속
허
락
허
여
게
시
음
데

萬一
일
그
런
수
정
이
잇
스
면
잇
지
고
소

然

그러면 レコトナラバ 장한 レハシレ 쉬어 休ム 밋쳐 ケダテ 가오리 ユキマセタ

暫開

使

이 コノ 사 ノ 둡 ヲ 으 ニ 르 レ 호 フ 여 ア 금 トシヤクニ 게 ニ 하 ナ 음 ケ 소 レ

甚

심 シ 이 ズ 어 レ 럽 ム 셴 シ 마 シ 는 カノ 심 ノ 대 ニ 토 テ 주 テ 셴 ニ 허 イ 오 レ 리 マセタ 다 タ

果

과 ワ 연 コトニ 환 六 감 十 이 一 되 年 엿 ニ 습 テ 비 マ 다 シ

果 ワ 연 コトニ 환 六 감 十 이 一 되 年 엿 ニ 습 テ 비 マ 다 シ

與

터 テ 부 フ 러 ア 흥 イ 세 シ 가 ユ 서 イ 보 テ 고 ア 오 マ 소 シ

自

즈 自 연 然 이 レ 그 ナ 리 ラ 된 キ 일 コト 이 ニ 니 ハ 워 ハ 다 ハ 습 ハ 일 ハ 셴 ハ

依

의 依 연 然 이 レ 조 朝 셴 ノ 사 ノ 둡 ノ 의 言 말 ヲ 오 ス 소 コト

辭 一 夏 辭 類 知 卷 之 四 十九

公

竟

因

趁

闕

於

躋

躋

躋

起

躋

躋

公에 루허면 덩줄길 이 업수외다

마춤버도라가 때하시니
離別 離別 하는 마음 이
處量 處量 못히

것
全

인허여 게 두고 일 시 기 음 소

趁저허다가 미결허음테

유저허다가는 농의 게 세 세 오리

말 느리가 는 어 쓰 로 다

而

大槩

雅淡

不當

非欠

不已

不可不

말니을이쓰오니

대개그물피가그형아리만허데

아담허고단정곤타스로독당허음테다

當치아닌말곤다

非구에다되오리

마지아니허오리

不可不
불가불
홀박엔
업습드니

韻

韻一

定韻須知卷之四

二十一

爲先

爲위^ハ先^ズ 선^ク 그^レ 나^바 터^두 음^소

心使

生^カ심^カ 각^ク 허^니 도^라 가^구 시^꾸 의^다

세^로 두^르 니^세 상^上 인^人 심^心 은^미 쓰^못 할^새 시^라

안^안 궁^구 허^여 두^일 신^身 을^보 전^한 고^세 리^는 담^치 안^는

性^성 품^품 이^로 세^로

자^자 양^양 하^다 가^도 루^여 보^오 리

稱 美 過 謙 猜 忌 憐

일각르시니도루여 恐황송허외다

부러말고그사물의동정을본바터힐거시니라

허플을것사지하시기에긋첫습네다

겸손을과히허면도루여 人인사가되지아느니라

의기말고 利화동허여라

썩어갓가어사귀지아니허음네다

어엿비너더형제又치지버음네다

交隣須知卷之四

二十一

疑 恣 耐 忍 悔 忘 忙

疑 疑心ヲスルノ意 심을 벌썩시면 엇지의 함헐가 시꾸온고

恣 恣心ヲ通ス 당즈히 비마음대루말뎡다

耐 耐ハア 디여 볼박세엿거은

忍 忍ニシテ 는거시웃듬이오니

悔 後悔シテ 웃처도볼씨디난일이라헐생이엿는일이로다

忘 忘テ 지마시고 명심하여게시움쇼셔

忙 忙シク 부기에돈너갈름이엿스외다

勸

勸^{クワン} ^ヘ어^ア ^行히^ヒ 세^セ ^하거^ケ ^하기^キ 를^ル 잘^잘 마^마 ^하루^루 처^처 주^주 음^음 소^소

妬

妬^ド ^하음^음 을^을 심^심 히^히 허^허 니^니 ^것 사^사 ^를 ^눈에^에 ^침스^스 외^외 다^다

離異

妻^우 ^안히^히 ^를 ^니이^이 ^야서^서 ^루보^보 ^지못^못 ^허니^니 ^마음^음 ^에 ^응당^당 ^간디^디

念

念^ニ ^지못^못 ^허오^오 리^리

幻弄

幻^환 ^弄을^을 ^부려^려 ^는 ^의 ^일을^을 ^회짓^짓 ^지마^마 오^오

戀

戀^연 ^그리^리 ^위하^하 ^는 ^때도^도 ^니 ^즐스^스 ^이 ^업사^사 ^나

欣然

欣^흔 ^연 ^이 ^위로^로 ^허음^음 소^소

使 慶麟須知卷之四

二十三

勲 慰

不 關

惜

念

愼

輔

志

은근이 懇懇 더접 待接 하시니 威謝 감샤 存 하옵네다

威謝

불관 不關 헌거시라 不關 무관간 직하여 두면 후쓰느니라

의실 惜 때는 악재도 惜 줄하여는 안이 주는 거시 惜 올수오니

념 念 더 念 히 念 앓 念 씨 念 니 念 그 念 약 念 효 念 협 念 이 念 잇 念 서 念 회 念 복 念 하 念 잇 念 습 念 네 念 다

꿈은 愼 말 愼 을 愼 다 愼 니 愼 르 愼 니 愼 무 愼 음 愼 에 愼 결 愼 런 愼 거 愼 시 愼 업 愼 수 愼 오

나 輔 라 輔 돕 輔 기 輔 를 輔 심 輔 쓰 輔 시 輔 는 輔 적 輔 상 輔 이 輔 올 輔 세

뜻 志 을 志 잘 志 덕 志 어 志 놋 志 을 志 허 志 히 志 지 志 마 志 음 志 소

測手

他人^{타인}을^을 잘^잘 주는^는 사람^{사람}을^을 잘^잘 슈^슈라^라 하^하 음^음 네^네 다^다

犯

범^범 접^접 하^하 여^여 눈^눈 언^언 저^저 말^말 을^을 버^버 여^여 용^용 험^험 에^에 향^향 니^니 가^가 호^호 롭^롭 수^수 오^오

操心

조^조 심^심 하^하 여^여 시^시 비^비 를^를 듯^듯 지^지 말^말 기^기 하^하 음^음 소^소

護

뒤^뒤 덤^덤 퍼^퍼 눈^눈 의^의 하^하 물^물 이^이 들^들 나^나 지^지 아^아 니^니 게^게 하^하 는^는 거^거 시^시 을^을 덕^덕

星

이^이 오^오 나^나

仰託

양^양 탁^탁 하^하 니^니 도^도 올^올 새^새 루^루 하^하 여^여 주^주 음^음 소^소 서^서

惶慄

황^황 름^름 하^하 여^여 말^말 습^습 을^을 다^다 못^못 알^알 뒤^뒤 음^음 네^네 다^다

○ 倣 二 度 讀 須 知 卷 之 四

二十三

寤迫

生踈

覓呈

行

忠

禮

寤迫 昏^ハ瞶^ク 眊^マ 아^ア 니^ニ 계^계 미^미 리^리 辨^辨 비^비 허^허 여^여 曄^曄 음^음 소^소

生踈 生^生 소^소 허^허 여^여 그^그 러^러 허^허 외^외 다^다

覓呈 차^차 저^저 드^드 리^리 오^오 리^리 다^다

四端

行 實^實 실^실 이^이 사^사 동^동 의^의 게^게 데^데 일^일 이^이 라^라

忠 忠^忠 성^성 을^을 너^너 여^여 나^나 라^라 를^를 생^생 기^기 음^음 소^소 서^서

禮 禮^禮 도^도 외^외 待^待 더^더 접^접 허^허 먼^먼 뒤^뒤 가^가 샅^샅 치^치 아^아 나^나 리^리 요^요

禮字本音

孝

孝行(효행)으로 부모(부모)를 생(생)기(기)니(니) 그(그) 특(특)히(히) 외(외)다(다)는(는) 문(문)장(장)이(이)니(니)

義

義氣(의기)가(가) 만(만)아(아) 죽(죽)기(기)를(를) 모(모)루(루)는(는) 성(성)정(정)이(이) 울(울)세(세)

廉

清(청)렴(렴)하(하)야(야) 담(담)진(진)하(하)는(는) 일(일)이(이) 업(업)세(세)라(라)

讓

小(소)讓(讓)하(하)는(는) 거(거)는(는) 네(네)에(에) 올(올)호(호)나(나)라(라)

耻

恥(치)그(그)면(면)을(을) 모(모)르(르)고(고) 학(학)공(공)에(에) 허(허)전(전)놈(놈)이(이) 손(손)뚫(뚫)어(어)고(고) 웃(웃)느(느)니(니)

謙

너(너)무(무)겸(겸)손(손)말(말)고(고) 존(존)엄(엄)이(이) 허(허)음(음)소(소)하(하)니(니)

誠

성(성)심(심)을(을) 직(직)회(회)의(의) 일(일)을(을) 허(허)음(음)소(소)하(하)니(니)

四
卷
一
交
隣
須
知
卷
之
四
二
十
四

慎 信 精 敬 眞 效 驗

상^上가^下면^見몸^身에^二映^映화^化가^一밋^得지^不아^不히^不리^不라^不

我^我가^我신^信의^義업^業쓰^用면^用논^人이^人역^亦시^是그^其러^如히^如니^如라^如

精^精신^神을^人드^人려^人허^人면^人아^何무^何공^精부^古라^夫두^夫느^夫러^夫가^夫느^夫니^夫라^夫

敬^敬공^敬경^敬야^年어^年든^考단^考접^考을^考극^考진^考이^考히^考옵^考소^考

眞^眞정^眞직^眞호^眞다^眞스^眞로^眞사^眞물^眞마^眞다^眞기^眞리^眞음^眞네^眞다^眞

어^어진^어일^어을^어본^어바^어터^어허^어니^어괴^어특^어하^어의^어다^어

效^效험^效보^效뵈^效습^效네^效다^效

效他

他(他)의 일을 본(本)바를 지(知)라도 터(터)리(리)은(은) 죽(죽)을(을) 당(當)은(은) 본(本)받(받)지(지)마(마)소(소)

辱

辱(辱)되(되)지(지)아(아)니(니)개(개)조(조)출(출)현(현)당(당)을(을)만(만)가(가)집(집)소(소)

噪

조(조)급(급)하(하)출(출)면(면)그(그)릇(릇)씩(씩)기(기)쉬(쉬)우(우)니(니)라(라)

寵

寵(寵)을(을)잇(잇)고(고)논(論)을(을)업(업)슈(슈)이(이)너(너)갈(갈)진(진)면(면)제(其)기(身)해(害)가(가)밋(밋)느(느)니(니)라(라)

耽

耽(耽)하(하)면(면)남(남)치(치)느(느)니(니)라(라)

雪

耻

恥(耻)를(를)감(감)파(破)거(거)우(우)설(雪)치(耻)하(하)였(였)습(습)데(데)다(다)

倉

卒

倉(倉)졸(卒)에(에)출(出)사(事)함(함)소(소)

四 續 一 交 隣 須 知 卷 之 四 二 十 五

親 着

친착 하니 곳그대 루힘세

潛 着

잠착 하여 밤새 두니 짓는가 보외다

廉 耻

렴치엄스면 사름이라 니르릿가

篤

돏타 운돏이 올세

多

大 多

末

돏치중허연 밋차실치돏허느니라

本 辭

밋치구드면 요동치아나허느니라

廣 狹 細 命 壽 夭 高

廣 廣 세 세 든 든 기 기 리 리 들 들 느 느 며 며 라 라

狹 狹 세 세 든 든 너 너 뉘 뉘 를 를 벌 벌 퍼 퍼 라 라

細 細 들 들 연 연 겼 겼 을 을 함 함 어 어 여 여 라 라

命 命 은 은 하 하 늘 늘 세 세 줄 줄 려 려 니 니

壽 壽 숨 숨 긴 긴 사 사 롱 롱 을 을 수 수 길 길 이 이 라 라 하 하 음 음 비 비 다 다

夭 夭 죽 죽 은 은 사 사 롱 롱 을 을 요 요 스 스 라 라 하 하 느 느 니 니 다 다

高 高 세 세 가 가 천 천 을 을 마 마 른 른 가 가 시 시 잇 잇 을 을 가 가 보 보 나 나

大 多 一 變 國 須 知 卷 之 四

二十六

遠 厚 尊 短 長 圓 卑

인^イ 존^ソ 사^シ 인^イ 사람^ニ 닮^ム 을^ヲ 인^イ 존^ソ 매^メ 무^ム 뒤^ヰ 접^ツ 허^ル 여^レ 라^ニ

두^두 덧^덧 시^시 안^안 저^저 공^공 논^논 을^을 허^허 음^음 비^비 다^다

긴^긴 거^거 손^손 자^자 르^르 기^기 허^허 여^여 라^라

자^자 른^르 거^거 손^손 니^니 어^어 켜^켜 라^라

좁^좁 꺾^꺾 양^양 반^반 여^여 후^후 여^여 로^로 다^다

뜻^뜻 겁^겁 거^거 든^든 세^세 여^여 내^내 라^라

먼^먼 테^테 를^를 밧^밧 비^비 동^동 거^거 오^오 나^나 오^오 죽^죽 곤^곤 허^허 라^라

近

輕

重

縲

塊

片

雙

縲

近近イ或或コテヤヤ절白コ노쉬ワ문イ턱ア오리다カ

가カ워レ면イ거コ손ノ에ハ들手구ニ가ナ소ゾ

무重거イ운ク거ノ손ハ자カ구レ가ア거ム라ケ

머ハ다レ귀カ보コ라ニ뵈テ다ニ

호ヒ명ト이塊를マ복リ출テ배出여レ노テ라ケ

멋イ조ク각タ에レ되ニ얏テ는ガ

쌍フ이フ맞フ거フ들ニ둘ニ씩ニ세カ여レ라ム

大 多 一 交 隨 須 知 卷 之 四

二十七

隻

踈

密

秘

全

半

餘

一隻이 못되어 그 저 푸 잇습네다

성기니 밋취여 빈다

뵈니 색색히 기히여라

비밀한 일을 띠어 쓰니 불에 술어라

은전헌거 술허 띠내지말라

반쯤은 남거 두고 가져가거라

남은거 술량 굵추어 부어라

足

足^{ソク}跡^{アト}키^キ쓰^ツ고^コ남^{ナム}게^게허^허여^여라^라

獨

獨^{ドク}자^자담^담당^당허^허기^기어^어덤^덤다^다

縮

縮^{シュク}이^이이^이쓰^쓰면^면비^비가^가줄^줄니^니라^라

盈

盈^{エイ}차^차쓰^쓰니^니터^터부^부연^연념^념을^을나^나

虛

虛^{キョ}뵈^뵈엇^엇스^스니^니담^담을^을거^거시^시잇^잇새^새든^든부^부어^어라^라

群

群^{グン}우^우리^리지^지여^여혼^혼세^세가^가던^던
疎^ス常^{ジョウ}수^수상^상이^이너^너기^기리^리라^라

輩

輩^{バイ}우^우리^리빈^빈들^들두^두려^려워^워숨^숨어^어당^당기^기드^드라^라

大多 交際類知卷之四 二十八

新 舊 小 大 尖 麓 困 眠

新 거 손 석 르 두 어 라

舊 근 거 시 라 허 여 두 빛 썩 시 둔 사 허 니 라

적 은 거 손 마 러 버 여 라

관 거 손 쓰 기 도 호 니 라

삿 치 썩 죽 허 니 아 모 거 시 라 두 썩 기 돛 라

말 근 거 손 을 우 기 썩 허 다

고 단 이 자 는 사 롭 을 세 우 지 말 라

出字正音

聲音正字

摸稜

性品ノ癡直人ヲ模稜イタル云フ

篠

女竹ノ葉ヲカサカサイラフニ

出飲

出テ飲ヘリ。出テ飲ヘリ。出テ飲ヘリ。

借

身分ニシテ借入リトス

誠欺

誠欺ノ人ニシテ欺ム

差錯

差錯ノ事ヲ指シテイフ

高低

高低ノ事ヲ指シテイフ

大

多

文獻通考卷之四

二十九

巨

失

得

不

勿

有

너무 커져 못 쓰겠다

範圍

失夫후에 설어 말라

得物거슬 및 거 말라

아니 할 曲情정을 허지 마소

말나 허는 일은 말면 是辨시비 업느니라

인는 거슬 업다 허고 괴이지 않더라

經營

經營하고 노과(他) 및 치거우지내음이다

難

이러은 일을 주선하여 내야 능하다 하니

易

쉬운 일은 결단(決斷)이 소

承

니어(代) 뒤(代)로(子) 손(孫)만(堂)허오

連

연(連)하여(연)하늘(天)도(天)후(후)리(理)라

斷

공(公)부(夫)를(夫)근(근)어(어)지(지)말(말)고(고)부(必)연(連)속(續)기(기)허(許)옵(卜)소(所)

殘

잔(殘)망(亡)하(하)야(야)이(이)제(제)는(는)물(물)세(세)시(時)업(業)테(테)

範圍 交隣須知卷之四

三十一

衰 盛 硬 均 堅 斑 棄

衰 オト 쇠잔 ハ 하야다 ヲ 다시 テ 시니 ト 러날 ヲ 길 ニ 이 ヲ 업 ヲ 습 ヲ 데

盛 チカ 흥야 ア 거 ヲ 록 キ 버 レ 첫 コ 사 コ 하 コ 오

硬 カタ 신 イ 거 イ 술 コ 아 ニ 무 コ 리 コ 살 コ 문 ヲ 들 ヲ 무 ヲ 를 ガ

均 ヒラ 고 ク 무 ク 게 ク 하 レ 연 ベ 공 ク 평 ナ 하 ト 다 キ 리 ノ 음 ヲ 니

堅 カタ 단 ク 단 ク 험 ノ 거 ノ 손 ハ 새 ヲ 기 ヲ 터 ヲ 되 ヲ 오 ニ

斑 マダ 아 ダ 등 ヲ 티 ヲ 보 キ 기 ヲ 듯 ヲ 다

棄 スア 버 キ 버 キ 술 ヲ 을 ヲ 아 ニ 식 キ 키 ヲ 신 ヲ 을 ヲ 엿 ヲ 지 ヲ 얼 ヲ 생

害 廢 取 始 初 終 平

人^ナ을^ヲ 해^해 음^음 계^계 허^허 면^면 되^되 려^려 계^계 해^해 가^가 밋^밋 기^기 쉬^쉬 우^우 디^디 라^라

과^과 하^하 야^야 상^상 사^사 중^중 아^아 되^되 계^계 허^허 나^나 불^불 상^상 허^허 오^오
常 不 詳

바^바 더^더 왔^왔 더^더 나^나 ...

비^비 로^로 소^소 구^구 경^경 허^허 엇^엇 고^고 나^나 ...

처^처 음^음 으^으 로^로 알^알 나^나 쓰^쓰 나^나 정^정 은^은 중^중 허^허 외^외 다^다 ...

무^무 총^총 버^버 리^리 지^지 아^아 니^니 허^허 시^시 니^니 은^은 허^허 망^망 극^극 허^허 외^외 다^다
愚 阿 極

평^平 생^生 원^원 은^은 바^바 는^는 병^병 이^이 업^업 계^계 비^비 나^나 이^이 다^다 ...

範圖一 交關須知卷之四 三十一

安 危 厄 類 稀 減 加

이^이안^안현^현지^지오^오래^래오^오니^니하^하마^마봉^봉안^안이^이되^되오^오리^리다^다

위^위환^환현^현노^노릇^릇스^스아^아예^예말^말기^기하^하음^음소^소

익^익이^이당^당하^하면^면집^집에^에안^안자^자도^도면^면치^치못^못하^하느^느니^니

조^조루^루와^와보^보시^시니^니정^정담^담수^수외^외다^다

드^드를^를개^개오^오시^시니^니만^만두^두하^하고^고저^저하^하음^음비^비다^다

감^감하^하면^면논^논이^이수^수상^상이^이너^너기^기느^느니^니

터^터하^하여^여출^출생^생된^된죽^죽기^기출^출쓰^쓰릿^릿가^가

除 添 昔 補 寬 夥 行

터러내여도허물이업느니라

뜻태여傳전通갈을갈기허오

원하늘아디어디가못살현

관가에서보부족하야주시옵네다

넓니마음을볼억현좁세구지마소

무리를과연이지여죽장에서노옴데

행하기를날마당새로이허옵소

吝

陪

誦

務

否

念

慮

너무악세지말라

외서라

외워라

심쓰음소

못허음비다

念慮
념녀
慮녀
염승비다

雜語

凡 雜 各 事 物 慰 禁

慰

물^스웃^아사^아동^은은^은 힘^행실^실을^을 부^부터^터 잘^잘하^하여^여야^야울^울호^호니^니라^라

實

잡^잡된^된 일^일은^은 비^비우^우지^지말^말세^세시^시오^오니^니

각^각각^각 소^소소^소이^이다^다르^르니^니아^아지^지못^못하^하울^울세^세

所全

일^일마^마당^당으^으를^를과^과가^가리^리쉽^쉽지^지아^아니^니하^하오^오니^니

만^만물^물이^이다^다유^유의^의하^하여^여성^성것^것습^습테^테다^다

위^위로^로하^하여^여무^무루^루시^시니^니후^후의^의를^를잊^잊지^지낫^낫스^스울^울사^사

慰勞

금^금히^히여^여중^중을^을양^양치^치아^아니^니게^게하^하옵^옵소^소

備

懸 拘 何 苦 勞 因 漸 憊

명월이 청천에 곱피울듯
 明月靑天에 곱피울듯

덜옥귀움속이 들꽃하니
 玉桂香속이 들꽃하니

잊지처치허렵나
 잊지처치허렵나

피로울씨라도 지속간에
 疲勞울씨라도 지속간에
 廣은가는길이외다

쉬고도이런길을오시니
 休息고도이런길을오시니
 又씩시오리다

근비호야누엇습네다
 근비호야누엇습네다

점점클이느려가나
 漸漸클이느려가나
 後에는잇츠리업소오리

徐

천천이 가도 오날은 족히 가올세

閑

한가하여 산수만 보고 소일허옴네다

暇

여름이 잇새는 너일일씩 가오리다

置

두고가시업슈정하여드리다

遺

잊친거시서너가지나 되옵네다

交

사귀기를 깊피허연정이 조연이 올허오니

切

근절이 불너되도록 설력허오리

三十四 交際須知卷之四

惟 每 特 求 傳 移 率

惟 フヤ 이 ヒ 히 ヒ 너 ネ 거 ケ 웃 ウ 지 ジ 말 マ 소 ソ

每 フヤ 인 ン 양 ヤ 와 ワ 게 ケ 시 シ 니 ニ 든 ン 든 ン 헤 ヘ 의 イ 다 ダ

特 トク 설 セ 이 이 청 청 하 하 여 여 보 보 음 음 쇼 쇼 서 서

求 ク 구 구 현 현 지 지 오 오 래 래 니 니 거 거 위 위 는 는 태 태 오 오 리 리 다 다

傳 ヘン 전 전 허 허 고 고 표 표 를 를 바 바 터 터 왓 왓 습 습 네 네 다 다

移 イ 옮 옮 마 마 가 가 먼 먼 조 조 루 루 워 워 지 지 못 못 올 올 새 새 시 시 후 후 외 외 다 다

率 ソウ 거 거 느 느 던 던 새 새 롭 롭 아 아 만 만 스 스 의 의 다 다

類

虧

弊

傾

歛

碎

垂

문어지면 나뉘기 가 어렵스오리

이즈러진 후에는 암우루기 힘지 아니허오니

하야진 거슬림습소

기우러져 가는 사명을 뜻드러야 올호니라

기운 거슬바루게 곳치소

부서진 거슬랑호데 모아두어라

드리워두엇새 가다시 거더올니소

韓語一 冠履須知卷之四 三十六

處 結 編 成 襄 皆 解

이處此處더더속락속락하니하니절박절박하외다하외다

미여미여두면어두면어의로두의로두터나리터나리

역세역세두라문두라문간고어간고어훈나훈나배여오노라배여오노라

일은일은후여는후여는아문아문일이라일이라두시원하오니두시원하오니

선거선거시문시문둔하니둔하니못소오못소오

다무면하여의것다무면하여의것헌거시로세헌거시로세

풀너버니노영을풀너버니노영을긋쳐게시음비다긋쳐게시음비다

先

多

滿

充

齊

不

同

先^{ヒキマ}저가^ノ노^ホ라^カ히^シ되^스아^지지^나연^이고^이잇^스서^나못^하가^나음^에네^다
緣故

多^ヒ는^이거^시슨^의터^러버^서소^다

又^{イッパイ}득^滿차^가쓰^니터^너으^연님^으리^라

又^{イッパイ}득^滿차^가쓰^니터^너으^연님^으리^라
又^{イッパイ}득^滿차^가쓰^니터^너으^연님^으리^라
又^{イッパイ}득^滿차^가쓰^니터^너으^연님^으리^라

齊^{ヒトヒト}즈^리니^셔니^춤치^히지^안다^다
齊^{ヒトヒト}즈^리니^셔니^춤치^히지^안다^다

又^{トシ}씨^아는^말을^허연^결이^드를^사본^가
又^{トシ}씨^아는^말을^허연^결이^드를^사본^가

同^{ヒト}가^지루^즈라^서여^동형^대로^시
同^{ヒト}가^지루^즈라^서여^동형^대로^시

韻

定韻類知卷之四

三十七

列 都 比 並 兼 如 似

又트면分辨면키어엿겜네

又同치호불호가엿쓰니又러무엇허리

好 不好

겸兼히여人의受슈고를더러주옵세

아往올너가니往취가太근지모를세

견주어보아서誰취가나온가보소

都都도합合공니이合썸이을씨다

并并居안저존치를시작허옵세

始作

期 當 恠 准 攝 寄 載
別 義

約來^{ヨクライ}을^ヲ어^ヲ기^ヲ니^ヲ 신^신실^實타^타 허^허리^리오^오

尤^尤당^當하^하니^니 면^面하^하여^여 보^보음^음소^소

야^야 못^못 현^현 일^일 도^도 잇^잇습^습네^네다^다

引^引合^合하^하여^여 보^보면^면 싸^싸 질^질을^을 아^아오^오리^리

攝^攝義 取^取간^간하^하면^면 제^제가^가 엇^엇지^지 송^송기^기을^을 고^고

寄^寄別 義 取^取별^별을^을 드^드르^르니^니 果^果然^然 반^반감^감소^소오^오

載^載 取^取려^려온^온거^거시^시중^中노^路에^에서^서 비^비를^를 마^마저^저누^누괴^괴가^가 잇^잇습^습네^네다^다

因緣

緣인^ㄴ연^ㄴ이^ㄴ중^ㄴ하^ㄴ여^ㄴ간^ㄴ곳^ㄴ마^ㄴ다^ㄴ만^ㄴ나^ㄴ보^ㄴ네^ㄴ

依의^ㄴ방^ㄴ하^ㄴ여^ㄴ듯^ㄴ고^ㄴ왔^ㄴ네^ㄴ

웃^ㄴ슴^ㄴ을^ㄴ데^ㄴ일^ㄴ이^ㄴ라^ㄴ하^ㄴ음^ㄴ네^ㄴ다^ㄴ

번^ㄴ드^ㄴ쳐^ㄴ도^ㄴ루^ㄴ이^ㄴ괴^ㄴ잇^ㄴ습^ㄴ네^ㄴ다^ㄴ

次本例로^ㄴ불^ㄴ너^ㄴ내^ㄴ음^ㄴ소^ㄴ

負子^ㄴ가^ㄴ佳^ㄴ다^ㄴ가^ㄴ무^ㄴ겁^ㄴ거^ㄴ든^ㄴ쉬^ㄴ여^ㄴ라^ㄴ

待기^ㄴ두^ㄴ리^ㄴ다^ㄴ못^ㄴ하^ㄴ여^ㄴ문^ㄴ학^ㄴ재^ㄴ나^ㄴ와^ㄴ섯^ㄴ습^ㄴ네^ㄴ다^ㄴ

經書 皇朝須知卷之四 三十九

斜 綻 磨 接 作 貫 合

빛^ユ투^ン러^レ져^ニ쓰^ニ니^ハ바^ツ루^ス잡^テ어^テ터^テ라^ラ

디^ニ진^ニ테^ヲ를^ハ바^히늘^아노^호와^아주^소

쓰^스러^스터^터가^가니^니뵈^뵈드^드러^러라^라

뵈^뵈쳤^쳤터^터니^니성^성호^호짓^짓又^又수^수외^외다^다

지^지어^어버^버니^니맛^맛치^치맛^맛고^고나^나

워^워여^여미^미야^야드^드라^라우^우어^어라^라

합^합하^하야^야모^모여^여보^보니^니수^수가^가장^장허^허다^다

東國通雅卷之四

四十一

煩類會諸要煩散
據

煩거허니 비밀이 허여라
煩거허니 비밀이 허여라

누가 각각 다르나 근본은 다르지 아니허외다
누가 각각 다르나 근본은 다르지 아니허외다

모의 여자가 춤으나 마 흥게 안저허옵세
모의 여자가 춤으나 마 흥게 안저허옵세

모든 사물이 다즐거노옵네다
모든 사물이 다즐거노옵네다

종요로운 거슴엿세지마라
종요로운 거슴엿세지마라

번거호소임을 맞티쓰니 민망허오
번거호소임을 맞티쓰니 민망허오

꽃디전거슨모으기어허오니
꽃디전거슨모으기어허오니

星 諫 用 預 費 引 催 錄

星書 上 答 開 書 諫 書 速 諫 書 諫 書 出 出 出

後 書

諫 書 亦 也 諫 書 亦 也 諫 書 亦 也 諫 書 亦 也 諫 書 亦 也 諫 書 亦 也

星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也

星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也

星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也

星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也

星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也 星 書 亦 也

第

愚 濫

汎 濫

落 後

尊 卑

未 安

參 差

궁^レ하^아서 지^나내^기어^려수^오

愚^ニ량^하여^어문^을침^노현^다

汎^범남^隨스^려위^인즈^을업^수이^너기^네

위^에떠^러져^천천^이왔^습네^다

尊^尊卑^를분^별치^못하^고되^느냐

未^아안^하니 그^말뜻^치소

參^참차^하여^고루^지못^하다

韓

語

交^交須^須知^知卷^卷之^之四

四十三

平生

平生 평생에 술노 벗을 삼아 쇼일허음네다

拒絶

거절 거절하고 다시는 본 본에 아니허려허네

迂濶

오괄 오괄하여 놈의 정의를 순모로 음대다

固執

고집 고집을 너무 향니 모수는 못허리로다

着實

착실 착실이 불너 어근나 지안개허쇼셔

遷延

천연 천연하여 시나 성수 다히 허오

繞折

돌너담을 돌피쓰면 가 넘어 오리오

假托 奔走 熟手 生手 蔚

신이 두터난다 허느니

蔚연이 남기영허니 나제우어 들스오

생수 손씨가 설어 허는 거시 잘되지 못허배

熟手 손씨가 녀으니 농보담몬저 못초가네

奔走 분주헌 때에 직새리지 말라

碍 걸으새 인망허오

假托 허노라 허니 시비 들듯느니라

刮目

刮目 カクモク 刮 カク 目 モク
 刮 カク 目 モク 刮 カク 目 モク
 刮 カク 目 モク 刮 カク 目 モク

唐突

唐突 タウツツ 唐 タウ 突 ツツ
 唐 タウ 突 ツツ 唐 タウ 突 ツツ
 唐 タウ 突 ツツ 唐 タウ 突 ツツ

臆勅

臆勅 ウツキツツ 臆 ウツキ 勅 ツツ
 臆 ウツキ 勅 ツツ 臆 ウツキ 勅 ツツ
 臆 ウツキ 勅 ツツ 臆 ウツキ 勅 ツツ

指揮

指揮 シウヒ 指 シウ 揮 ヒ
 指 シウ 揮 ヒ 指 シウ 揮 ヒ
 指 シウ 揮 ヒ 指 シウ 揮 ヒ

斗護

斗護 トゴ 斗 ト 護 ゴ
 斗 ト 護 ゴ 斗 ト 護 ゴ
 斗 ト 護 ゴ 斗 ト 護 ゴ

知委

知委 チウイ 知 チウ 委 イ
 知 チウ 委 イ 知 チウ 委 イ
 知 チウ 委 イ 知 チウ 委 イ

周旋

周旋 シウセン 周 シウ 旋 セン
 周 シウ 旋 セン 周 シウ 旋 セン
 周 シウ 旋 セン 周 シウ 旋 セン

崇尙

崇尙 ハヤキム 하는 일은 總 통대무 トモナシ 허음소 トモナシ

說破

說破 云 과하다 ト 가서 ト 무히 ト 족 ト 허엇슴네다

傳掌

傳掌 ト 장 ト 허고 ト 갈터 ト 가음네다

經遞

經遞 ト 여가 ト 시니 ト 엄 ト 엄 ト 허외다

遞番

遞番 ト 허고 ト 가음 ト 세

入番

入番 ト 허엇 ト 슴네다

一當百

一當百 ト 일 ト 당 ト 회 ト 이 ト 올 ト 시 ト 다

朝 覲

引 見

入 侍

誤 入

饒 貸

贖

朝 覲 조근하러가시옵비다 朝 조 覲 근하러가시옵비다

引 見 인견하신다 引 인 見 견하신다

入 侍 입시하신다 入 입 侍 시하신다

誤 入 오입질만하니 誤 오 入 입질만하니

饒 貸 요덕치못하리라 饒 요 貸 덕치못하리라

贖 속을맞치오리 贖 속을맞치오리

道 道

明

カ

명
明々 窓 露 빛 치 로 다

照

カ

알
窓 露 빛 窓 빛 환 다

澄

カ

정
澄 정 이 곧 다

圓

カ

원
圓 원 허 여 땅 굴 도 라

細

カ

세
細 세 허 허 리 가 춘 풍 에 흔 들 이 는 버 를 가 지 다

隱

カ

은
隱 은 이 얼 리 보 는 구 나

娟

カ

연
娟 연 허 고 고 은 형 상 을 보 니 마음 이 빛 침 듯 허 다

寧 力

寧호 寧호하 혼자 안 첫고 나

點 力

點명 이 버 여 도 압 관 출 불 모 로 는 고 나

森 力

森합 이 낭 기 돌 터 첫 무 나

穆 力

穆목 혼 왕 은 이 수 히 예 빛 첫 고 나

沈 力

沈침 혼 밤 에 첫 지 가 리 요

悠 力

悠유 혼 일 일 이 로 다

蕭 力

蕭蕭 호 호 마 을 버 풀 소 리 로 다

飄 力

飄飄이 가니 신선又도다

冥 力

冥冥이 허기예 정신을 출이지 못한다

漠 力

漠漠히 여갈 열이 머다

瑟 力

슬슬호추풍에 마음이 슬푸다

霏 力

霏霏이 비가 온다

濛 力

몽몽이 어두워 쓰니 시각을 모루겟다

頻 力

頻頻이 왕너하니 유정혼수인가 시푸오

道 經 卷 之 四 四十八

漚
力

漚ハ공ト출ト공ト 오ハ공ト을ト 쓰ト지ト말ト라

密
力

密ヒ이ト 세ト 쓰ト니ト 드ト리ト 끝ト틈ト이ト 엄ト부ト나

紛
力

紛ハ분ト하ト야ト 시ト중ト에ト 말ト이ト 싸ト야ト 허ト터ト라

片
力

片カ조ト각ト조ト각ト 버ト여ト 버ト여ト라

脉
力

脉ハ완ト이ト 안ト나ト 보ト와ト 도ト 소ト회ト는ト 다ト니ト 르ト지ト 못ト한ト다

陳
力

陳チ태ト구ト름ト이ト 처ト처ト에ト 난ト다

漚
力

漚ハ처ト현ト 풍ト상ト에ト 가ト기ト어ト러ト우ト리ト라

韻
選

交隣須知卷之四

四十九

炭 力

炭 炭
급 급
하 하
니 니
우 우
러 러
리 리
보 보
와 와
두 두
오 오
루 루
기 기
어 어
련 련
도 도

表 力

표 표
표 표
하 하
애 애
말 말
기 기
십 십
터 터
라 라

卓 力

卓 卓
탁 탁
하 하
기 기
로 로
우 우
리 리
又 又
은 은
사 사
문 문
은 은
뜻 뜻
술 술
맛 맛
지 지
못 못
현 현
다 다

落 力

落 落
낙 낙
하 하
장 장
승 승
이 이
로 로
다 다

滔 力

滔 滔
도 도
하 하
하 하
결 결
이 이
하 하
늘 늘
에 에
다 다
엿 엿
도 도

漏 力

漏 漏
산 산
산 산
현 현
물 물
소 소
리 리
드 드
터 터
보 보
아 아
라 라

涉 力

涉 涉
묘 묘
현 현
상 상
파 파
가 가
터 터
르 르
다 다

進 進

交 隣 須 知 卷 之 四

五十一

泪 力

泪 泪
관 泪
하 泪
여 泪
지 泪
내 泪
기 泪
에 泪
不 泪
知 泪
人 泪
事 泪
로 泪
세 泪
다 泪

漾 力

漾 漾
양 漾
현 漾
대 漾
양 漾
에 漾
호 漾
조 漾
가 漾
리 漾
가 漾
씩 漾
사 漾
나 漾

湯 力

湯 湯
상 湯
하 湯
여 湯
시 湯
내 湯
물 湯
이 湯
냉 湯
는다 湯

澹 力

澹 澹
담 澹
곤 澹
물 澹
이 澹
피 澹
엇 澹
서 澹
라 澹

涵 力

涵 涵
훈 涵
훈 涵
과 涵
도 涵
는 涵
무 涵
서 涵
위 涵
와 涵
타 涵
다 涵

蕩 力

蕩 蕩
당 蕩
하 蕩
야 蕩
말 蕩
슴 蕩
이 蕩
풀 蕩
너 蕩
가 蕩
는 蕩
듯 蕩
하 蕩
외 蕩
다 蕩

淺 力

淺 淺
천 淺
천 淺
호 淺
여 淺
울 淺
에 淺
물 淺
결 淺
치 淺
는 淺
소리 淺
웅 淺
장 淺
하 淺
구 淺
나 淺

關

力

關平關平 關公關公 關子關子 關氣關氣 關像關像 關多關多

遲

力

遲延遲延 遲日遲日 遲晚遲晚 遲流遲流 遲生遲生 遲氣遲氣 遲多遲多

葱

力

葱蔥葱蔥 葱氣葱氣 葱多葱多 葱像葱像 葱多葱多

幽

力

幽幽幽幽 幽處幽處 幽像幽像 幽多幽多 幽氣幽氣 幽像幽像 幽多幽多

灼

力

灼灼灼灼 灼像灼像 灼多灼多 灼氣灼氣 灼像灼像 灼多灼多

綽

力

綽綽綽綽 綽像綽像 綽多綽多 綽氣綽氣 綽像綽像 綽多綽多

深

力

深深深深 深像深像 深多深多 深氣深氣 深像深像 深多深多

宕 力

宕 力
도도호저놈준고개를엿서넘어가리요

泛 力

泛 力
범범이그기박는빈가부름대루가네

翳 力

翳 力
에현현구름이씨서달빛을덮는다

啾 力

啾 力
유유이우는귀뚜담이소리슬푸고나

漉 力

漉 力
늘늘고아춤부름을씩이니원몸언뜻하다

忽 力

忽 力
홀홀이지나가니뜻밖지뜻허울세

欣 力

欣 力
흔흔이마저음허니은근허여되더라

垣力

垣垣 垣垣 大路 缺 缺
垣垣 垣垣 大路 缺 缺
垣垣 垣垣 大路 缺 缺
垣垣 垣垣 大路 缺 缺
垣垣 垣垣 大路 缺 缺

煖力

煖煖 煖煖 煖煖 煖煖 煖煖
煖煖 煖煖 煖煖 煖煖 煖煖
煖煖 煖煖 煖煖 煖煖 煖煖
煖煖 煖煖 煖煖 煖煖 煖煖
煖煖 煖煖 煖煖 煖煖 煖煖

緩力

緩緩 緩緩 緩緩 緩緩 緩緩
緩緩 緩緩 緩緩 緩緩 緩緩
緩緩 緩緩 緩緩 緩緩 緩緩
緩緩 緩緩 緩緩 緩緩 緩緩
緩緩 緩緩 緩緩 緩緩 緩緩

種力

種種 種種 種種 種種 種種
種種 種種 種種 種種 種種
種種 種種 種種 種種 種種
種種 種種 種種 種種 種種
種種 種種 種種 種種 種種

莖力

莖莖 莖莖 莖莖 莖莖 莖莖
莖莖 莖莖 莖莖 莖莖 莖莖
莖莖 莖莖 莖莖 莖莖 莖莖
莖莖 莖莖 莖莖 莖莖 莖莖
莖莖 莖莖 莖莖 莖莖 莖莖

速力

速速 速速 速速 速速 速速
速速 速速 速速 速速 速速
速速 速速 速速 速速 速速
速速 速速 速速 速速 速速
速速 速速 速速 速速 速速

纜力

纜纜 纜纜 纜纜 纜纜 纜纜
纜纜 纜纜 纜纜 纜纜 纜纜
纜纜 纜纜 纜纜 纜纜 纜纜
纜纜 纜纜 纜纜 纜纜 纜纜
纜纜 纜纜 纜纜 纜纜 纜纜

續
一
五十四

惶
力

仲山이 구지마음소

撓
力

요허외다

事
力

수수이순편허외다

天
干

甲乙丙丁戊己庚辛壬癸

地
支

子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥

子^조時^시
上半午十二時
下半午前一時

寅^인時^시
上半午四時
下半午前五時

辰^진時^시
上半午八時
下半午前九時

午^오時^시
上半正午十二時
下半午後一時

申^신時^시
上半午後四時
下半午後五時

戌^술時^시
上半午後八時
下半午後九時

丑^축時^시
上半午二時
下半午前三時

卯^묘時^시
上半午六時
下半午前七時

巳^사時^시
上半午前十時
下半午前十一時

未^미時^시
上半午後二時
下半午後三時

酉^유時^시
上半午後六時
下半午後七時

亥^해時^시
上半午後十時
下半午後十一時

正誤

○九 丁才四行 현(현)ノ誤

○三十二丁才二行 허(마)ノ誤

○三十八丁才四行 칠(진)ノ誤

○三十丁才三行 은(는)ノ誤

○三十三丁才二行 말(걸)ノ誤

○千 丁才千(千)ノ誤

○未 丁才千(千)ノ誤

○通 丁才千(千)ノ誤

○全 丁才千(千)ノ誤

○貞 丁才千(千)ノ誤

○豆 丁才千(千)ノ誤

再刊交隣須知卷之四

○大尾 丁才千(千)ノ誤

交關須知并隨語大方ノ譯書全部中其音ノ諱文一人一ノ
圖劃ヲ檢付レ以テ其音節ヲ生セザル可カラザルアリ或
ハ加付セザルモ可ナルモノアリ而レテ今般其加附セザ
ルモ可ナル音節ニ於テ處々誤ニ之ヲ加附セシ由縁ハ原
元我邦ノ音音ヲ以テ朝鮮ノ音聲ヲ圖出スル者難トトス
况近今京畿音聲ノ真音ヲ擧ハント欲ル者一人一ヲ加付
レテ以テ調査セザル可カラズ固ヨリ音節熟達ノ後ニ於
テ一人一加附ノ有無ニ不休モ自然ニ其音聲通出スルモ
ノナレバ強テ書簡等ニ之ヲ不用モ碍ク無ト雖初心ノ人
專テ一人一ノ誘導ニ不休ハ其音便適當ト雖ヤモノ多ト故
ニ特ニ其音聲ノ由調ヲ習熟セシメシムル事ヲ要トシテ加附
スルモノ也

寄版 1944年



〇〇〇〇〇〇〇〇
五十四四廿八四
十二十七十四十六五

刊再
交隣須知卷之四
正誤

丁丁丁丁丁丁丁丁
三三六六六七二五三
行行行行行行行行

속섬새터속라속은은
섬

〇〇〇〇〇〇〇〇

속섬거터속다속은은
섬,,,,,,

誤誤誤誤誤誤誤誤

10.00

Vertical text on the right edge, possibly a library or collection number.

